

**Academy of Sciences of the Czech Republic**  
**ORIENTAL INSTITUTE**  
**Annual Report 1996**

---

**TABLE OF CONTENTS**

Foreword by Josef Kolmaš

- Staff

Profile of the Institute

- Department of Africa and the Near East

- Department of South Asia

- Department of East Asia

- Library of the Oriental Institute

Visitors

Monograph Series and Non-Serial Publications

Periodicals

- Archív orientální

- Nový Orient

-Zpravodaj České orientalistické společnosti

Long-term Research Projects

Grants and Subsidies

Interdisciplinary Research Groups

Memberships in International Organizations,

Advisory and/or Editorial Boards, etc.

Main Activities

- Conferences, Seminars

- Research Activities, Study Tours Abroad

- Teaching Activities, Lectures, Seminars at Universities, etc.

- Public Lectures, Co-operation with the Media

#### Main Publications

- Books
  - Articles, Contributions to Conference Proceedings
  - Books in Press
- 

### **FOREWORD**

For the Oriental Institute (henceforth OI) the year 1996 was the first to start implementing the recommendations of the Branch Evaluation Gremium, based upon the assessment of the activities of the Institute during 1990-1995. The conclusions can be summarized by the following five propositions: 1. The activities of the OI meet the basic criteria prescribed for a research institution at European level; 2. Any further decrease in the number of OI employees or even cuts of its budget would be prejudicial to its research programme; 3. Support should be lent to projects, such as preparation of dictionaries, book catalogues, editions, studies of the problems of Islam, of theoretical foundations of classical Chinese medicine, Tibetan historiography etc.; 4. Need for recruitment of young scholars which would help to bridge the inevitable generation gap opening after retirements of established specialists; 5. Close cooperation with academic institutions both at home and abroad. - These pronouncements have served as guidelines for all subsequent activities of the OI.

In the far from ideal economic conditions, the year 1996 also became the first to involve **the researchers of the OI in the projects forming part of the "Scholarly Research Programme in the Key Domains of Science Pursued in the Academy of Sciences of the Czech Republic" and namely in the project "History and Philology of Select Countries of Asia and Africa" (incorporated in Key Domain No. 27 - "Open Problems of World History and Culture") and in the project "Dictionaries, Book Catalogues and Editions from Languages of the Countries of Asia and Africa" (included in Key Domain No. 28 - "Preservation and Opening Up the Cultural Heritage. Modern Systems of Information Collection, Processing, Storage and Analysis").** The OI was moreover entrusted with the responsibility for monitoring progress of the projects embodied in the Key Domain of Science No. 27, keeping record of the work done in three other institutes of the Academy, namely the Historical Institute, the Psychological Institute in Brno and the Institute of the History of Art. Apart from fulfilling these basic tasks preparatory work has been launched on a collective venture *Who Was Who in the Czech and Slovak Oriental and African Studies* to mark the 650th anniversary of Charles University in 1998, a bio-bibliographic dictionary to be prepared jointly by the Czech and Slovak Orientalists and Africanists (chief co-ordinator **J. Filipský**).

The organizational structure of the OI and its personal composition remained in the year under review substantially unchanged (see below, part Staff). In 1996 the following new staff members have been added to the Department of South Asia - **Indologists J. Filipský** (from 1.1. on a part-time contract, since 1.9. as full-time researcher) and **R. Svobodová** (from 1.4.); to the Department of Africa and the Near East - **Biblist K. Břeňová** (from 1.1., but permanently on a part-time contract), **Turkologist P. Štěpánek** (from 1.2.) and **Africanist J. Jiroušková** who got admitted to the three-year post-graduate course (from 15.10.). The part-time duties of the **Sinologist H. Tříšková** have been from 1.10. extended to full-time. The services of **S. Vavroušková** in the OI were conformably to the provisions of the Labour Code of the Czech Republic officially terminated by 30.4.

The OI has been represented in the Academy Assembly (J. Kolmaš, *ex officio* member, M. Mendel, elected member), in the Academy Council (S. Pantůček) and in the Academy Council for Sciences (J. Kolmaš). It also has its representatives in the Academy Grant Agency (L. Hřebíček), in the Grant Agency of Charles University (B. Hruška) and in the Grant Agency of the Czech Republic (V. Miltner).

In recognition of their scholarly activities the researchers of the OI were honoured in **1996, among others, as follows: J. Kolmaš earned the degree of "docent" (Associate Professor) of the Masaryk University in Brno in the field of cultural anthropology; P. Charvát was awarded the annual Prize of the Minister of Education, Youth and Physical Training of the Czech Republic for his monograph *Ancient Mesopotamia* (1992); P. Charvát, J. Kolmaš a D. Marková were granted a financial subsidy for the publication of their grant project results (see below); H. Třísková got elected member of the international board of the European Association of Chinese Studies.**

Four specialists in Near Eastern and cuneiform studies, B. Hruška, P. Charvát, J. Pečřrková and J. Prosecký, actively participated in the organization and proceedings of the 43rd International Assyriological Congress (43. Rencontre assyriologique internationale), held in Prague on July 1-5 with the main topic "Intellectual Life of the Ancient Near East" (with a special section "Computers and Ancient Near Eastern Languages"). J. Prosecký was subsequently entrusted with the demanding task of preparing a volume of contributions to this conference for the press.

Throughout the year the staff members of the OI further continued in their successful teaching activities at Charles University in Prague and Masaryk University in Brno, conducted language courses at the State Language School in Prague and delivered numerous public lectures for various institutions in the Czech Republic, regularly appeared on TV, in the Czech Radio etc.

In 1996, the following OI fellows made shorter or longer study and/or lecture tours abroad: J. Filipský (Great Britain), B. Hruška (Germany, Austria), O. Hulec (Russia), L. Chaloupková (China), P. Charvát (Lebanon, France, Spain), A. Křikavová (Morocco), M. Mendel (Germany, Slovakia), J. Šrajerová (Germany), P. Štěpánek (Turkey), H. Třísková (Spain).

A number of visitors from home and abroad held lectures or talks before the OI audience (Prof. J. Coetzee, Dr. V. Dřínek, Prof. K. E. Chmelevskij, dr. A. Rácová, Prof. W. Stokhof, Prof. I. V. Trifonov *et alii*).

The holdings of the Lu Xun Library have proved to be a valuable resource for research on early modern popular Chinese fiction. Susan Goldberg, a resident of Honolulu, Hawaii, U.S.A., a PhD. Candidate in Chinese Literature from the University of Toronto, Canada, made extensive use of the journal *Xiaoshuo yuebao* as part of her dissertation research. The Library's holdings of this journal appear to be the most complete set available outside China. Ms. Goldberg is a PhD. student of Prof. Milena Doleželová-Velingerová; her work is part of Prof. Doleželová's international research project on Chinese literature and art, 1910-17, based at the Institute of East Asian Studies, Charles University.

In addition to publications by OI fellows appearing in various external publishing houses both at home and abroad (cf. an independent section on this), the OI funded printing of V. Ando's *Klasická čínská medicína. Základy teorie* [Classical Chinese Medicine. Theoretical Background], Jiří Bečka's *Iranica Bohemica et Slovaca*, P. Charvát's *Ibrahim ibn Ya'qub at-Turtushi: Christianity, Islam and Judaism meet in East Central Europe*, J. Kolmaš's *Prague Collection of Tibetan Prints from Derge*, and D. Marková's *Náboženství v asijských společnostech: Tradice a současnost* [Religion in Asian Societies: Tradition and Modernity].

The Editorial board of the OI's monthly periodical *Nový Orient* brought out a special issue devoted to Indonesian literature. This issue was prepared by a retired Indonesianist Z. Dubovská.

It is also worth recording that the year under review saw the birth of a new elegant logogram of the Institute devised and designed by our colleague, Sinologist V. Liščák (see the title-page).

With the eventful year 1996 successfully behind us, I hope I may be permitted to express my appreciation and thanks to all employees of the OI for their dedicated work and at the same time to wish all our collaborators and well-wishers every professional and personal success for 1997.

Assoc. Prof. Dr. Josef Kolmaš, DSc

Director of the Oriental Institute

Academy of Sciences of the Czech Republic

---

## **ORIENTÁLNÍ ÚSTAV AKADEMIE VĚD ČESKÉ REPUBLIKY**

### **[Oriental Institute of the Academy of Sciences of the Czech Republic]**

(as of 31st December, 1996)

Address: Pod vodárenskou věží 4

182 08 Praha 8 - Libeň

Telephone: (422) 6605 2492 (Secretariat)

Fax: (422) 689 7260

E-mail: [orient@orient.cas.cz](mailto:orient@orient.cas.cz)

### **STAFF**

#### **Administration**

*Director:* Assoc. Prof. Dr. Josef Kolmaš, DSc

(tel.: [422] 6605 2484; fax: [422] 858 5627; e-mail: [kolmas@orient.cas.cz](mailto:kolmas@orient.cas.cz))

*Deputy Director:* Dr. Jiří Prosecký, PhD

(tel.: [422] 6605 2401; [prosecky@orient.cas.cz](mailto:prosecky@orient.cas.cz))

*Secretary:* Jitka Princová (tel.: [422] 6605 2492)

#### **Scientific Council**

*Chairman:* Dr. Otakar Hulec, PhD

(tel.: [422] 66052210; e-mail: hulec@orient.cas.cz)

*Internal members:* Dr. Adéla Křikavová, PhD, Dr. Vladimír Liščák, PhD, Dr. Dagmar Marková, PhD, Dr. Jaroslav Strnad

*External members:* Assoc. Prof. Dr. Luboš Kropáček, PhD, Prof. Dr. Jaroslav Oliverius, PhD, Assoc. Prof. JUDr. Augustin Palát, Prof. Dr. Jaroslav Vacek, PhD

### **Department of Africa and the Near East**

*Head:* Dr. Luděk Hřebíček, DSc, ([422] 6605 2372; e-mail: hrebicek@orient.cas.cz)

*Fellows:* Prof. Dr. Blahoslav Hruška, DSc (e-mail: hruska@orient.cas.cz); Dr. Otakar Hulec, PhD (e-mail: hulec@orient.cas.cz); Assoc. Prof. Dr. Petr Charvát, DSc (e-mail: charvat@orient.cas.cz); Dr. Adéla Křikavová, PhD; Dr. Miloš Mendel, PhD; Dr. Svetozár Pantůček, PhD; Dr. Jana Pečirková, PhD (e-mail: pecirko@cas.cz)

*Full-time PhD student:* Mgr. Jana Jiroušková; Mgr. Petr Štěpánek

*Research assistant:* Klára Břeňová

### **Department of South Asia**

*Head:* Dr. Dagmar Marková, PhD ([422] 6605 2460)

*Fellows:* Dr. Jan Filipický, PhD (e-mail: filipsky@orient.cas.cz); Dr. Jaroslav Holman (e-mail: holman@orient.cas.cz); Dr. Vladimír Miltner, PhD; Dr. Jaroslav Strnad (e-mail: strnad@orient.cas.cz); Renata Svobodová

### **Department of East Asia**

*Head:* Dr. Vladimír Liščák, PhD ([422] 6605 2412; e-mail: liscak@orient.cas.cz)

*Fellows:* Mgr. Vladimír Ando (e-mail: ando@orient.cas.cz); Robin Heřman; Dr. Lygžima Chaloupková; Assoc. Prof. Dr. Josef Kolmaš, DSc (e-mail: kolmas@orient.cas.cz); Dr. Ľubica Obuchová; Dr. Hana Třísková (e-mail: triskova@orient.cas.cz)

### **Library**

(tel.: 6605 3297, 6605 3950, 689 7166; e-mail: oilib@orient.cas.cz)

*Chief Librarian:* Dr. Jiří Prosecký, PhD (tel.: [422] 6605 2401; e-mail: prosecky@orient.cas.cz)

*Library Staff:* Ladislav Černý; Sabina Dubovská; Dr. David Chaloupka; Dr. Jana Šrajerová; Dr. Ludmila Šimůnková (on maternity leave)

### **Economic Management and Service Staff**

*Head:* Hana Javornická ([422] 6605 3713, 689 7828; e-mail: hsou@orient.cas.cz)

*Staff:* Hana Bechyňová; Anna Kamelská

### **Editorial Committee**

*Chairman:* Dr. Jiří Prosecký, PhD

*Members:* Assoc. Prof. Dr. Blahoslav Hruška, DSc; Assoc. Prof. Dr. Josef Kolmaš, DSc;  
Dr. Miloš Mendel, PhD

**Czech Society for Eastern Studies** ([422] 6605 3522)

*Chairperson:* Dr. Adéla Křikavová, PhD ([422] 6605 2044; e-mail: aror@orient.cas.cz)

### **Editorial Offices**

*Archív orientální* ([422] 6605 2483; e-mail: aror@orient.cas.cz)

*Nový Orient* ([422] 6605 3523; e-mail: novor@orient.cas.cz)

*Zpravodaj České orientalistické společnosti* (tel.: [422] 6605 3522; e-mail: aror@orient.cas.cz)

---

## **PROFILE OF THE INSTITUTE**

The Oriental Institute was founded in 1922 to promote development of Oriental studies in Czechoslovakia. Among the first members of the Institute were such world-renowned Czech Orientalists as Arabist A. Musil (1868-1944), Egyptologist F. Lexa (1876-1960), **Hittitologist B. Hrozný (1879-1952)**, **Indologist V. Lesný (1882-1953)**, Iranist J. Rypka (1886-1968) and others. In the year 1953 the Institute was incorporated into the Czechoslovak Academy of Sciences and there followed a period of about fifteen years **when, under the able leadership of an outstanding Sinologist J. Průšek (1906-1980)**, Oriental studies were flourishing and making a reputation abroad.

In the years 1970-1989 classical and traditional research was limited in favour of contemporary history, politology and economy.

After 1989 the Institute returned to the traditional Oriental studies even though its staff had been very restricted and no longer able to cover so many disciplines and regions as in the past. At present research activities are concentrated on the study of history, culture, and languages of Africa, ancient Near East, the Arab countries, Turkey, Iran, India, China, Tibet, Mongolia and Japan. The main task of the Oriental Institute in the present-day situation is to maintain continuity and good tradition of Czech Oriental studies and revive research fields which were lost or which are dying out.

In addition to research activities, the Institute provides various services to the administration and general public such as expertise, translations, interpreting facilities, information service and lectures.

Research fellows teach at the Faculty of Philosophy, the Hussite Theological Faculty, the Faculty of Education of Charles University, at the Faculty of Philosophy and the Faculty of Natural Sciences of Masaryk University in Brno, at the State Language School in Prague and elsewhere.

The Institute is engaged in many international activities (conferences, long-term exchanges, teaching, lecturing and publishing abroad). Contacts on permanent basis are

maintained with the London School of Oriental and African Studies, with **Freie Universität Berlin, with University of Bochum and with Südostasien-Institut, Fachbereich Asien- und Afrikawissenschaften, Humboldt-Universität zu Berlin.**

The Institute employs twenty-four research workers in the following three research Departments: Department of Africa and the Near East (11), Department of South Asia (6) and the Department of East Asia (7); together with the Library (5), Management (3) and the Secretariat office (1) OI altogether comprises 33 people.<sup>1</sup>

The areas of interest covered by the three research departments as well as the research profiles of their individual members are described in detail in the following parts of this *Annual Report*.

---

<sup>1</sup>) For more information on the Oriental Institute and on Oriental studies in former Czechoslovakia in general, see *Věstník Orientálního ústavu v Praze, I.* [Bulletin of the Oriental Institute in Prague, I.] Praha 1931; *Bulletin of the Czechoslovak Oriental Institute, Prague*, No. 1, August 1931, Praha; *Věstník Orientálního ústavu v Praze za desíletí 1928-1938* [Bulletin of the Oriental Institute in Prague for the decade 1928-1938], ed. by V. Lesný and Z. Fafel, Praha 1938; *Bulletin of the Czechoslovak Oriental Institute, Prague*, No. 2, August 1938, Praha; D. Zbavitel, *Oriental Studies in Czechoslovakia*, Orbis, Praha 1959 (also in French, German and Russian); *Asian and African Studies in Czechoslovakia*, ed. by M. Opl, "Nauka" Publishing House, Moscow 1967; *The Oriental Institute Prague*, ed. by J. Prosecký, B. Hruška and V. Dudák, Prague 1991; *Oriental Institute 1992-1993*, ed. by J. Kolmaš, Praha 1993; *Oriental Institute 1994*, Praha 1995; *Oriental Institute 1995*, comp. by J. Pečirková and J. Prosecký, Praha 1995.

---

## **Department of Africa and the Near East**

### African studies:

- History of the South African region (O. Hulec).
- Cultural, political and economic evolution of former Portuguese colonies (J. Jiroušková).

### Ancient Near Eastern studies:

- Sumerians and Semites in the 3rd - 2nd pre-Christian millennium, history of Sumerian agriculture, the Sumerian and Akkadian religion (B. Hruška).
- Prehistory and early history of the area with special reference to the emergence of statehood in Mesopotamia (P. Charvát).
- History of the ancient Near East, particularly the history of Assyrian and the first millennium empires (J. Pečirková).
- Akkadian literature (J. Prosecký).
- Bible and Judaic studies (K. Břeňová).

### Arabic studies:

- Arabic literature, esp. the literature of North Africa (S. Pantůček).
- Recent history of the Arab countries, classical and modern Islam (M. Mendel).

Iranian studies:

- Islamic art and material culture, historical ecology; Kurdology (A. Křikavová).

Turkological studies:

- Turkic languages, text linguistics (L. Hřebíček).
  - History of Ottoman Empire (P. Štěpánek).
- 

## **Department of South Asia**

Indian studies:

- Ancient and colonial history of India with special regard to the Dravidian South, Tamil language and literature, especially folk ballads, Hindu mythology, ethnic relations in Sri Lanka (J. Filipský).
  - Modern history of India with particular regard to ethnicity and religious minorities, to West Bengal, and Indian federalism (J. Holman).
  - The role of religion in contemporary India with special regard to Indian Muslims, the role of tradition with special regard to the mutual understanding between India and Central Europe, Hindi, Hindi literature (D. Marková).
  - Historical development of Indo-Aryan languages, ancient Indian medicine (Ayurveda), Buddhist philosophy (V. Miltner).
  - Indo-Aryan languages (Sanskrit and Hindi), Hindi lexicography, mediaeval (mainly Mughal) history (J. Strnad).
  - Modern history of India with special regard to the rise of Indian nationalism and to the problems of education, Hindi language (R. Svobodová).
- 

## **Department of East Asia**

**Chinese studies:**

- Theory of traditional Chinese medicine, Taoist *qigong* and Taoism (V. Ando).
- National minorities in south China; early Chinese Buddhism (V. Liščák).
- Modern Chinese phonetics, esp. prosody; Chinese lexicography (H. Třísková).
- Chinese culture and literature, culture of minorities in China, modern Chinese history (L. Obuchová).



Japanese studies:

- The roots of Japanese philosophy and aesthetic tradition (R. Heřman).

Mongolian Studies:

- Mongolian literature; Buddhism among the Mongols; Cataloguing of Tibetan and Mongolian MSS. and blockprints (L. Chaloupková).

Tibetan studies:

- Anthropology, history and culture of the peoples of China and Tibet; Tibetan history and literature; Tibetan Buddhism (J. Kolmaš).

---

## **Library of the Oriental Institute**

With its 196,000 volumes, the OI's library constitutes the second largest library among all the institutes of the Academy of Sciences. It consists of the so-called General Library, Chinese Lu Xun Library, Korean Library, Tibetan Library and John King Fairbank Library. It offers publications pertaining to history, literatures, languages, religions and cultures of the countries of Asia and Africa. It is open not only to OI fellows but also to other specialists, first and foremost teachers and university professors specializing in Oriental subjects.

The Library houses 2,700 periodical titles and at present it receives some 200 periodical titles of mostly foreign journals annually. It cooperates with more than one hundred foreign institutions and its accessions amount to some 1,000-1,500 volumes each year. In this manner it provides a solid information base to all those interested in the complex problems of Asian and African countries. Readers have at their disposal not only classic card catalogues but also a computer database under the programme CDS/ISIS of new library accessions (from 1991). The OI library is being integrated into the LINCA programme (Library Information Network of the Czech Academy of Sciences), representing a component of the CASLIN programme (Czech and Slovak Library Information Network). This aims at offering access to information resources by electronic means on a wide international scale.

The Library preserves valuable old prints and Oriental manuscripts.

Users of the Library have access to reprographic services (xeroxing, photocopying and micro-filming of selected information sources).

The General Library of the Oriental Institute is located at **Pod vodárenskou věží 2, Praha 8**, the Chinese, Korean, Tibetan and John King Fairbank Libraries are located at **Pod vodárenskou věží 4, Praha 8**. All these Institute's libraries are open on **Tuesdays** and **Thursdays** between 9 a.m. and 12 (noon) and from 1 p.m. to 4 p.m.

Library staff:

General Library - J. Prosecký (Head), S. Dubovská, D. Chaloupka

Chinese Lu Xun Library - J. Šrajeroová

Korean Library - vacant

Tibetan Book Fund - **L. Chaloupková, J. Kolmaš**

John King Fairbank Library - **J. Šrajerová, L. Černý**

---

## **VISITORS**

During the year 1996 the Institute was honoured by visits of:

Prof. Tzvi Abusch, Dept. of Near Eastern and Judaic Studies, Brandeis University, Waltham, Mass., USA

Dr. Veronika Afanasieva, State Hermitage, Near Eastern Section, St. Petersburg, Russia

**S. M. Anikeeva, CSc., Executive Editor of "Vostochnaya Literatura" Publishing House, Moscow, Russia**

**Dr. Xénie Celnarová, PhD, Slovak Academy of Sciences, Bratislava, Slovakia**

**Prof. Konstantin Eduardovič Chmelevskij, Rector of the Institut Dal'nego vostoka, St. Petersburg, Russia**

Prof. Dr. Jan P. Coetzee, Rhodes University, Grahamstown, South Africa

**Prof. Dr. Milena Doleželová-Velingerová, University of Toronto, Canada**

Ms. Susan Goldberg, University of Toronto, Canada

Prof. Michael Heltzer, University of Haifa, Israel

Mr. Syed Abrar Hussain, First Secretary, Embassy of Pakistan, Prague

Dr. Hwang Shen-chang, Advisor, Taipei Economic and Cultural Office, Information Division, Prague

Prof. Dr. Per Kvaerne, University of Oslo, Norway

Dr. Sabine A. M. Kuypers, Deputy Director, International Institute for Asian Studies, Leiden, The Netherlands

Ms. Ma Oi Nuen Velentina, Senior Reporter, Ming Pao Newspapers Ltd., Hong Kong

His Excellency Dr. Thomas Langley, Ambassador of the Republic of South Africa in the Czech Republic, Prague

Mr. Eric Liao, Assistant of Information Division, Taipei Economic and Cultural Office, Prague

His Excellency Rasoul Attar Movahedian, Ambassador of the Islamic Republic of Iran in the Czech Republic, Prague

Prof. Yasuo Nakamura, National Institute of Japanese Literature, Tokyo, Japan

Dr. Viorel Panaite, Institute of South-East European Studies, Bucharest, Romania

**Dr. Anna Ráčová, PhD, Kabinet orientalistiky SAV, Bratislava, Slovakia**

Prof. W. A. L. Stokhof, Director, International Institute for Asian Studies, Leiden, The Netherlands

Prof. Haim Tadmor, University of Jerusalem, Ancient Near Eastern Section, Jerusalem, Israel

**Prof. Ilja Vladimirovič Trifonov, Vice-Rector of the Institut Dal'nego vostoka, St. Petersburg, Russia**

Mr. Tsai Ching, Director of Information Division, Taipei Economic and Cultural Office, Prague

Mr. Habibollah Malekshah Valiollahi, Cultural attaché of the Iranian Embassy in Prague

**Prof. Péter Vargyas, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary**

Mr. Wang Zizhen, Counsellor of the Chinese Embassy in Prague

Prof. Dr. Karel Werner, School of Oriental and African Studies, University of London, Great Britain

Mr. Anwar Al-Yaseen, Managing Editor, Al-Arabi Magazine, Kuwait

Prof. Dr. Hisashi Yasunaga, National Institute of Japanese Literature, Tokyo, Japan

**Prof. Ing. Rudolf Zahradník, President, Academy of Sciences of the Czech Republic**

Mr. Zhang Desheng, Cultural attaché of the Chinese Embassy in Prague

---

## **MONOGRAPH SERIES AND NON-SERIAL PUBLICATIONS**

*Dissertationes orientales* (1964-)

No. 48/1-2. **J. Kolmaš**, *Prague Collection of Tibetan Prints from Derge*. Volume III: Index of Titles. Oriental Institute, Praha 1996. Book 1 & 2, x, 1-252 + viii, 252-510 pp. ISBN 80-85425-21-1

*Non-Serial Publications*

**Jiří Bečka**, *Iranica Bohemica et Slovaca (Litterae)*. Orientální ústav AV ČR, Praha 1996. 150+28 pp. ISBN 80-85425-22-X

*Ibrahim ibn Ya'qub at-Turtushi: Christianity, Islam and Judaism Meet in East-Central Europe, c. 800-1300 A.D.* Proceedings of the International Colloquy 25-29 April 1994. Edited by Petr Charvát and Jiří Prosecký. Oriental Institute, Praha 1996. 258 pp. ISBN 80-85425-20-3

*Náboženství v asijských společnostech: tradice a současnost.* [Religion in Asian Societies: Tradition and Modernity]. Kolektiv autorů. Redakce Dagmar Marková. Orientální ústav AV ČR, Praha 1996. 281 pp. ISBN 80-85425-24-6

---

## PERIODICALS

*Archív orientální* (1929-) [Oriental Archives]. Founded by Bedřich Hrozný.

Edited by B. Hruška with the editorial board. Executive editor Ľ. Obuchová.

Editorial board members: Jiří Bečka, Ladislav Drozdík (Bratislava), Zdenka Heřmanová, Luděk Hřebíček, Josef Kolmaš, Luboš Kropáček, Dagmar Marková, Wolf B. Oerter, Jaroslav Oliverius, Wolfgang Röllig (Tübingen), Zbigniew Słupski (Warsaw), Ernst Steinkellner (Vienna), Jaroslav Vacek, Rudolf Veselý.

Quarterly journal of the Oriental Institute. for the study of history, economy, culture and society of African and Asian countries.

In 1996, for reasons beyond the control of the editorial board, only Nos. 1 and 2 could be published, No. 3 is with the printers. An enlarged No. 4 will contain a complete bibliography of all volumes published during the last 60 years.

*Nový Orient* (1945-) [New Orient].

Edited by M. Mendel with the editorial staff. Executive editor D. Chaloupka.

Monthly journal of the Oriental Institute, addressing the broader Czech public and reflecting its ever growing interest in Asian and African societies and cultures. *Nový Orient* provides its readers with articles of popular character trying to present objective information about countries of Asia and Africa, their civilizations and contemporary developments.

*Zpravodaj České orientalistické společnosti* (1959-) [Newsletter of the Czech Society for Eastern Studies].

Edited by J. Šíma and Ľ. Obuchová.

Information bulletin of the Czech Society for Eastern Studies. Disseminates news and information on activities of Orientalist institutions, traditions of Czech Oriental and African studies, commemorative texts to mark the anniversaries of Czech Orientalists, bibliographies, news about Oriental studies abroad as well as highlights on developments in Oriental countries.

---

## LONG-TERM RESEARCH PROJECTS

**V. Ando**, 1. *Klasická čínská medicína. Základy teorie* [Classical Chinese Medicine. Theoretical Background]. This five-volume work (ca. 1,500-2,000 pp.) based on original Chinese sources will cover the whole theoretical basis of Chinese medicine

and will provide a detailed explanation of its disciplines from its philosophical background up to the methods of examination and diagnostics.

2. *Nan-ťing. Klasická kniha složitých otázek* [Nanjing. Canon of Difficulties]. Translation from Chinese with notes and commentaries.

3. *Čínsko-český výkladový slovník tradiční čínské medicíny* [Chinese-Czech Lexicon of Traditional Chinese Medicine]. The work containing 15,000-20,000 entries will explain terms from all branches of Chinese medicine, including basic theory, acupuncture, phytotherapy, qigong etc. Elaborated in cooperation with physicians and graduates of Chinese medicine.

4. *Li Š'-čen: Pin-chu maj-süe. Pin-chuovo učení o vyšetřování pulsu* [Li Shizhen: Binhu Maixue. Binhu's teaching on Examination of Pulse]. Translation from Chinese with notes and commentaries; translated in cooperation with physicians.

**R. Heřman**, Concepts of "Nature" in the History of Japanese Thought (PhD. dissertation research).

**B. Hruška**, *Ancient Mesopotamian Knowledge Systems*. Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte, Berlin.

**L. Hřebíček**, *Languages as Self-regulating Systems*. International project coordinated by Ruhr-Universität Bochum and Universität Trier.

**O. Hulec**, **Different But Similar Stories: A Comparison of the Life Histories of Former Political Prisoners in South Africa, the Czech Republic and the Russian Federation**. Rhodes University, South Africa.

**L. Chaloupková**, Tibetan-Czech Dictionary according to Tibetan-Mongolian Vocabulary "Brda yig ming don gsal ba'i sgron me zhes bya ba bzugs so".

**P. Charvát**, *Les symbols de Suse*.

A Franco-Czech project, linking the OI, the ERA 41 research project of CRA of CNRS (France) and the Musée du Louvre (Official Serial No. 2869). Planned for three years, this co-operative effort aims at the elucidation of the formative stage of early Mesopotamian-Iranian statehood before the emergence of full-fledged civilization during the late Uruk cultural period (before 3,500 B.C.).

Documentation, analysis and interpretation of seal impressions found at Susa (SW Iran) and dated to the pre-Late Uruk period is intended to bring out the key factors of economic, social and spiritual developments of one of the pre-Late Uruk polities within the orbit of the nascent Sumerian civilization.

*Kdo byl kdo v české a slovenské orientalistice* [Who Was Who in the Czech and Slovak Oriental Studies]. General editor **J. Filipský**.

A reference handbook to comprise approx. 450 biograms and summaries giving basic information about individual scholars, researchers, educationists, writers, travellers and creative artists who made a significant contribution to the understanding of Oriental and African cultures, characterizing their insights and listing their major achievements, scholarly monographs, textbooks, teaching aids, encyclopedic and lexicographic works, editions of texts, catalogues and important translations. The resulting volume to be published in 1998 to mark the 650th anniversary of Charles University will furnish the specialists and the general public

for the first time with an overall survey of the Czech and Slovak Oriental and African studies, complete biodata of individual researchers, and a reliable bibliographic guide to their works.

**J. Kolmaš**, *The Clear Mirror of Royal Genealogies*. A study-cum-translation of the 14th century Tibetan chronicle, *Rgyal-rabs gsal-ba'i me-long*, by Bsod-nams-rgyal-mtshan.

**A. Křikavová**, *Islamic Gardens. Roots and Conception*. Faculty of Architecture, Prague.

**V. Liščák**, *The Chinese Tripitaka: A Descriptive Catalogue*. The Catalogue will contain the description of works in the Pinjia Edition of Chinese Buddhist Canon (Shanghai 1913), held by the Lu Xun Library.

**M. Mendel**, *Comparative Studies on Contemporary Islam and Jewish Fundamentalism*. Fellowship at Forschungschwerpunkt Moderner Orient, Berlin.

**Ľ. Obuchová**, Situation of Nationalities in the P. R. of China - with the emphasis on ethnological research in South China

---

## GRANTS AND SUBSIDIES

### *Classical Chinese Medicine. Theoretical Background.*

A grant of the Academy of Sciences Grant Agency, 1994-1996.

Contractor: **V. Ando**.

### *Prague Collection of Tibetan Prints from Derge.* Volume III: Index of Titles.

A subsidiary publication grant of the Academy of Sciences Grant Agency, No. E0021602/1996. Cf. supra, **Monograph Series and Non-serial Publications**.

Contractor: **J. Kolmaš**.

### *Hindi-Czech Dictionary .*

A grant of the Grant Agency of the Czech Republic, 1995-1997.

Contractor: **J. Strnad**. Co-authors: **D. Marková**, **S. Kostič** (Charles University).

The first medium-size Hindi-Czech dictionary (c. 22,000 entries) will cover the basic vocabulary of modern Hindi. It will incorporate all the different materials resulting from the activities of Czech scholars in the field of Hindi lexicography in the 1980s plus the **inheritance of the late Vincenc Pořízka**. Besides the dictionary proper, the project involves the preparation of a lexical database that will be further expanded in future and used as a reference tool for solving particular problems and tasks arising from teaching as well as from research work in the field of Hindi linguistics.

### *Religion in Asian Societies: Tradition and Modernity.*

A subsidiary publication grant of the Academy of Sciences Grant Agency, 1996, No. E0021604.

Contractor: **D. Marková**. Co-authors: **J. Bečka, J. Holman, S. Vavroušková**

Cf. supra, **Monograph Series and Non-serial Publications**.

*Increasing text.*

Grant Agency of the Czech Republic, 1995-1998.

Contractor: **L. Hřebíček**

Menzerathian model of text structure, Zipf-Dolinskij distribution when text is enlarged, internal bonds of text structures. Tested on different, mainly Turkish, texts.

*Languages and Cultures of the Ancient Near East.*

Grant Agency of the Czech Republic, 1994-1996.

**B. Hruška** and **P. Vavroušek** (Charles University); Co-authors: **P. Charvát, N. Nováková** (Charles University), **J. Pečirková, L. Pecha** (Charles University), **J. Prosecký, F. Rahman** (Charles University), **J. Součková** (Náprstek Museum), **P. Zemánek** (Charles University).

Preparation of keywords, maps and illustrations for *Encyclopedia of Ancient Near East* and organization of the 43rd International Assyriological Congress (Rencontre assyriologique internationale) in Prague (July 1996 in cooperation with international association Groupe Français Thureau-Dangin (Paris)).

*Man and Landscape Through History.*

Ministry of Education, 1996.

**Czech Society for Eastern Studies**. Editorship and co-authorship: **A. Křikavová**.

The edition of collected papers by members of the interdisciplinary research group "Man and Landscape Through History".

*Ibrahim ibn Ya'qub at-Turtushi: Christianity, Islam and Judaism Meet in East-Central Europe, c. 800-1300 A.D.*

Additional and overhead costs of the publication of the proceedings of a colloquy commemorating the Andalusian 10th-century traveller **Ibrahim Ibn Ya'qub** (cf. supra, **Monograph Series and Non-serial Publications**) were most kindly covered by subsidiary grants by three agencies: the Grant Agency of the Academy of Sciences of the Czech Republic (grant No. E9021601), the Ministry of Education of the Czech Republic (grant No. PR96308), and the "Kontinenty" [The Continents] association.

---

**INTERDISCIPLINARY RESEARCH GROUPS**

In order to achieve better coordination and fruitful exchange of ideas among scholars from various branches of the humanities working on identical or similar research tasks and projects or in directions close to one another, the Oriental Institute has launched two interdisciplinary research groups under the following headings:

*Man and Landscape Through History.*

Coordinator: **A. Křikavová.**

Cooperation of specialists in ancient and modern Oriental history and ethnography, prehistoric medieval history and archaeology of Bohemia and socio-cultural anthropology. This team has been focusing on the relationships between human beings and landscapes of the past.

*Orientalia Bohemica - Overland Contacts of Medieval Bohemia and Moravia with Special Reference to the Silk Road.*

Coordinator: **P. Charvát.**

Due to an unexpected accumulation of intense research and teaching activities, as well as fieldwork of members of this working group, its activities slowed down to a basal level in 1996. The February session of the group was dedicated to questions concerning Indian trade with S. Russia in the 16th-18th century, illuminated in a contribution by J. Strnad. There continued collection of items for both the annual bibliography to be published in "Zpravodaj ČOS" [Newsletter of the Czech Society for Eastern Studies] and for the more extensive bibliography of contributions to the central theme for "Archív orientální" and the first instalment of this longer bibliography, covering the years 1994-96 was submitted to the latter periodical for publication.

---

**MEMBERSHIPS IN INTERNATIONAL ORGANIZATIONS, ADVISORY AND/OR EDITORIAL BOARDS, ETC.**

*Akademický bulletin*, Praha (**S. Pantůček**, Editor-in-Chief)

Association européenne d'études chinoises. Current seat: Heidelberg, Germany (**V. Ando, J. Kolmaš, V. Liščák, H. Třísková**, Members)

*EKO - Ekologie a společnost* [Ecology and Society], Praha (**J. Filipský**, Foreign Features Editor, Editorial Board Member)

Forschungsarchiv des Deutschen Archäologischen Institutes, Berlin (**B. Hruška**, Member)

International Association for Tibetan Studies. Current seat: Vienna, Austria (**J. Kolmaš**, Member)

*Journal of Quantitative Linguistics*, Lisse, The Netherlands (**L. Hřebíček**, Editorial Board Member).

Linguistic Society of India, Deccan College, Pune, India (**V. Miltner**, Member)

Misión Arqueológica Española en Turquía, Tilbes Höyük, Presa de Birecik, Urfa (**P. Charvát**, Member)



Nadace Český literární fond [Czech Literary Foundation], Praha (**S. Pantůček**, Member)

Nakladatelství Český spisovatel [Czech Writer Publishing House], Praha (**S. Pantůček**, Member of the Managing Board)

*Onomastický zpravodaj* [Onomastical Newsletter], Onomastical Section, Institute of the Czech Language, AS CR, Praha (**P. Charvát**, Editorial Board Member)

*Památky archeologické* [Archaeological Relics], Archaeological Institute, AS CR, Praha (**P. Charvát**, Editorial Board Member)

*QUALICO-Quantitative Linguistics Association*. Current seat: University of Trier (**L. Hřebíček**, Member)

Rencontre assyriologique internationale. Group F. Thureau Dangin. Current seat: Amsterdam, The Netherlands; Venezia, Italy (**B. Hruška**, Committee Member)

*Shanti Doot*, Voice of Indian Immigrants. Magazine published by Shanti Doot A/S, Magazine and Book Publications, with the collaboration of the Skandinavisk-Indisk Litteratur og Kulturforum, Oslo, Norway (**D. Marková**, Member of the Advisory Board)

*World Archaeological Congress*. Current seat: University of South Dakota, Vermillion, South Dakota, U.S.A. (**P. Charvát**, Member)

*ZeT-Zeitschrift für Empirische Textforschung* (**L. Hřebíček**, Editorial Board Member)

---

## Main Activities

### Conferences, Seminars

Colloque interuniversitaire et international à l'occasion du 1 500 anniversaire du Baptême de Clovis, Reims, 18-26 September (**P. Charvát**, participation with the paper *La conversion des princes tchèques*).

Conference on the Interrelations of the Czech Republic with the Developing Countries, Institute for International Relations, Praha, 29 May (**D. Marková**, participation with the paper *Otázky vzájemného přijímání kultury v ČR a Indii* [Problems of Mutual Reception of Culture in the Czech Republic and India]).

11th Conference of the European Association of Chinese Studies, Barcelona, 3-9 September (participant **H. Třísková** with the paper *Rhythmical Behaviour of Lexical Units in Modern Spoken Chinese - A Computer Analysis*).

First International Congress of Teachers and Professors of Persian, Teheran, 2-10 January (participant **Jiří Bečka**, read a paper on the unfavourable influence of Russian on the Tajik language and its speakers during the Soviet era).

43<sup>e</sup> Rencontre assyriologique internationale, Praha, 1-5 July 1996 (**B. Hruška**, **P. Charvát**, **J. Pečirková**, **J. Prosecký**, co-organizers and participants).

The 4<sup>th</sup> International Symposium on Geser Epic Studies, Lanzhou, China, 4-8 July 1996 (**L. Chaloupková**, participation with the paper "The Struggle of Geser with Način-Khan in Žamcarano's Version. An outline of personal and geographical names").

International Conference on Intercultural Contacts and Communication Between East and West, Bratislava, 17 September (**D. Marková**, participation with the paper "South Asian Traditions and Central Europe - Problems of Mutual Understanding").

Seminar on Epistemology in Antiquity. Max-Planck-Institute for the History of Science, Berlin, 22-23 August (**B. Hruška**, participant).

Seminar "Léčivé byliny v tradiční čínské medicíně" [Medical Herbs in Traditional Chinese Medicine], Institute of Tropical and Subtropical Agriculture, Prague, 2 October (**V. Ando**, participation with the paper *Filozofické principy tradičnej čínskej medicíny a filozofia prístupu k nim* [Philosophical Principles of Traditional Chinese Medicine and the Philosophy of Approaching Them]).

Seminar on "Literature and Food", Obec překladatelů [Translators' Community], Praha, 11 June (**D. Marková**, participation with the paper *Motiv jídla v hindské literatuře* [The Motif of Food in Hindi Literature]).

XVIth Czech and Slovak International Congress of Acupuncture, Health Care Educational Institute, Brno, October 25-27 (**V. Ando** invited as an honourable guest).

Symposium on "Tree in the Historical Environment of Town", Brno, 17-18 April (**A. Kříkavová**, participation with the paper *Symbolism of Tree in the Near East*).

33rd Assembly of the Asociación Española de Orientalistas, Elche by Alicante, 5-11 December (participant **P. Charvát**, read the paper *White Sails, Blue Seas, and Green Forests: Contacts between the Iberian Peninsula and the Czech Lands upto 1300*).

---

### Research Activities, Study Tours Abroad

**J. Filipský**, Great Britain, 7-30 November. Visited The Roehampton Institute, London, School of Oriental and African Studies, University of London, and The British Library to study English lexicology in connection with a long-term research project "Anglo-Indian Encounters. Words of Indian Origin in English".

**L. Chaloupková**, China, 29 June-21 July. Apart from participating in the 4th international symposium on the Geser epic visited Inner Mongolia and reviewed research results of the local Academy of Humanities and State University.

**P. Charvát**, France, 17 November-4 December. Studied archaeological materials in the Louvre museum in connection with a Franco-Czech co-operation project No. 2869 (CNRS - Academy of Sciences of the Czech Republic).

**P. Charvát**, Lebanon, 15 May-22 June. Participation in the first Czech archaeological expedition to Lebanon in connection with a project entitled "Beyrouth dévoile ses trésors", organized by various local agencies including the Lebanese Direction Générale des Antiquités and by UNESCO.

---

### Teaching Activities, Lectures, Seminars at Universities, etc.

**V. Ando**, Course "Philosophical basis of Chinese medicine" for students of the Faculty of Philosophy and Faculty of Medicine, Charles University, Praha, Summer Term 1995/96, 2 hours a week.

Course of Chinese language for physicians and students of Chinese medicine.

**J. Filipský**, Seminar in English Semantics for Magisterial Students of the Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha, Summer Term 1995/96, 6 hours a week.

Seminar in English Pragmatics, Follow-Up Magisterial Programme, Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha, Summer Term 1995/96, 2 hours a week.

Seminar in English Semantics, Follow-Up Magisterial Programme, Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha, Winter Term 1996/97, 2 hours a week.

Seminar in English Text Linguistics in the Fast Track Programme, Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha, Winter Term 1996/97, 4 hours a week.

**R. Heřman**, Lectures in Japanese history (ancient and medieval). Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, 2 hours a week.

Japanese language course, Libeň grammar-school. 2 hours a week.

**B. Hruška**, Ancient History of Israel I-II. The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

**B. Hruška**, The Akkadian Cosmology. The Creation Myth Enuma eliš. The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

**B. Hruška**, Religionistic Class. The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

**B. Hruška**, Kulturní dějiny starého Předního východu (Egypt, Palestina, Mezopotámie) [Cultural history of Ancient Near East (Egypt, Palestine, Mesopotamia)], Institute pedagogiky volného času [Institute of the Pedagogy of Free Time], Praha, September, 16 hours.

**B. Hruška**, World Religions I-II. Ancient Polytheism, Egypt, Mesopotamia, Palestine. The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 4 hours a week.

**O. Hulec**, History of South Africa. Institute of the Near East and Africa, Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, 2 hours a week.

Supervisor of a PhD student.

**L. Chaloupková**, Course of Tibetan Language. State Language School, Praha, 4 hours a month.

**P. Charvát**, The Beginnings of Neolithic in the Prehistoric Near East, Department of Archaeology, Faculty of Philosophy, Masaryk University, Brno, Winter Term 1996/97, 1 hour a week.

**P. Charvát**, *Les débuts de l'état sumérien à la lumière des dernières recherches* (Origins of Sumerian State in the Light of Recent Research). Centre des recherches archéologiques (Laboratoire d'archéologie orientale), Université de Paris - Sorbonne I, Paris, 26 November.

**P. Charvát**, Introduction to the History and Culture of Pre-Greek Civilizations, Department of History, Faculty of Education, Charles University, Praha, Summer Term 1995/96, 1 hour a week.

**P. Charvát**, Introduction to the Prehistory of Bohemia and Moravia. Department of History, Faculty of Education, Charles University, Praha, Winter Term 1996/97, 1 hour a week.

**P. Charvát**, Long-distance Trade in Early Medieval Europe (First Millennium A.D.), Department of Archaeology, Faculty of Philosophy, Masaryk University, Brno, Summer Term 1995/96, 1 hour a week.

**P. Charvát**, The Mediterranean in the Early Middle Ages, Optional Lecture, Department of History, Faculty of Education, Charles University, Praha, Summer Term 1995/96, 1 hour a week.

**P. Charvát**, Scandinavia in the Early Middle Ages, Optional Lecture, Department of History, Faculty of Education, Charles University, Praha, Winter Term 1996/97, 1 hour a week.

**A. Křikavová**, **Úvod do islámské civilizace [Introduction to the Islamic Civilization], Institut pedagogiky volného času [Institute of the Pedagogy of Free Time], Praha, October 1996-January 1997, 3 hours a week.**

**A. Křikavová**, Islámská architektura [Islamic Architecture], Faculty of Architecture, March, 4 hours.

**A. Křikavová**, Islámská architektura, Lidová univerzita [Popular University], April-May, 2 hours a week.

**A. Křikavová**, **Islámské umění [Islamic Art], Academy of Art, April-May, 2 hours a week.**

**A. Křikavová**, Islámské zahrady [Islamic Gardens], Lidová univerzita, October, 4 hours.

**D. Marková**, History of Hindi Literature, Indological Institute, Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, Summer Term 1995/96, 2 hours a week.

**D. Marková**, Indian Culture. Atelier, Ústav pedagogiky volného času [Institute of the Pedagogy of Free Time], Praha, Summer Term 1995/96, 3 hours a week.

**D. Marková**, Indian Society, Indological Institute, Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, Winter Term 1996/97, 2 hours a week.

**J. Strnad**, Course of Sanskrit, State Language School, Praha, 2 hours a week.

---

**Public lectures, Co-operation with the Media**

**R. Heřman**, Putování po japonských Cestách [Pilgrimage along Japanese /Spiritual/ Paths], Lázně Bělohrad, 24 May.

K tajemství japonského "čajového obřadu" [The Secret of Japanese "Tea Ceremony"], Frýdek-Místek, 15 June.

**J. Holman**, Zdroje indického federalismu [Roots of Indian Federalism]. Lecture delivered at the Indological Institute, Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, 24 April.

**B. Hruška**, Babylónské náboženství [The Babylonian Religion], Náprstkovo muzeum, 24 October.

**B. Hruška**, The Divine Power in the Akkadian Cosmology, University of Vienna, Vienna, 28 November.

**B. Hruška**, Bozi a démoni ve starém Sumeru [The Gods and Demons in Ancient Sumer], Náprstkovo muzeum, 26 September.

**B. Hruška**, Kosmologie v náboženství staré Mezopotámie [Cosmology in Ancient Mesopotamian Religion], Česká společnost pro studium náboženství, 27 February, Masarykova univerzita, Brno.

**P. Charvát**, Blue Seas, White Sails and Green Forests: the Iberian Peninsula and the Czech Lands between c. 500 and 1300 A.D. Lecture Before the 33rd Assembly of the Spanish Association of Orientalists, Elche (Alicante, Spain), 6 December.

**P. Charvát**, Čeští archeologové v Libanonu [Czech Archaeologists in Lebanon], "Včela čáslavská", Čáslav, 18 December.

**P. Charvát**, Křížové výpravy [History of the Crusades], Archív města Plzně, Plzeň, 6 February.

**P. Charvát**, Náboženství pravěkých obyvatel Předního východu [Religion of the Inhabitants of the Prehistoric Near East], Náprstkovo muzeum, 3 October.

**J. Kolmaš**, Karla Slavička Listy z Číny do vlasti [K. S.'s Letters from China to his home country], Česko-čínská společnost, Praha, 10 January.

**J. Kolmaš**, Karel Slaviček, český misionář v Říši čínské [K. S., Czech missionary in the Chinese Empire], Faculty of Natural Sciences, Masaryk University, Brno, 16 April.

**J. Kolmaš**, "Červený manifest" čínského císaře Kchang-si ["Red Manifesto" of the Chinese Emperor K'ang-hsi], *Ibidem*, 11 October.

**J. Kolmaš**, Překládání buddhistických sůter: Fenomén sociokulturního přenosu [Translating Buddhist sutras: A phenomenon of sociocultural transfer], *Ibidem*, 13 November.

**J. Kolmaš**, Vzpomínka na Danušku Štovičkovou [Remembering D. Š.], Česko-čínská společnost, Praha, 12 December.

**J. Kolmaš**, Po Ťü-i, mistr básnického štětce [Po Chü-i, Master of Poetic Brush], PEN Klub, Praha, 12 December.

**A. Křikavová**, *Írán a šíitský islám [Iran and Shi'a Islam]*, Moravské muzeum, Brno, 26 April.

**A. Křikavová**, *Islamic Architecture in Photographs taken by Edgar Knobloch, scenario and commentaries of an exhibition*, Náprstkovo muzeum, 24 April-31 August.

**A. Křikavová**, *Kurdská otázka [The Kurdish Question]*, TV commentary, Channel 2's "21" programme, 8 September.

**A. Křikavová**, *Co je mešita? [What is a Mosque?]*, Radio Talk, Brno, 18 May.

**V. Miltner**, *Hinduismus, Husa na provázku*, Brno, 25 October.

**V. Miltner**, *Buddhismus, Ibidem*, 20 November.

**V. Miltner**, *Zajímavosti z Indie [Glimpses from India]*, Czech Radio, Domino, 12 February, 19 February.

**V. Miltner**, *Indická kuchyně [Indian Cuisine]*, Czech Radio, Dobré jitro, 16 June.

**V. Miltner**, *O indologii [On Indian Studies]*, Radio Talk, Evropa 2, 16 September.

**Ľ. Obuchová**, *Kuřata, žáby a psi (Ze života jihočínských národností) [Chickens, Frogs and Dogs (On the Life of South China's Minorities)]*, Náprstkovo muzeum, 13 May.

**Ľ. Obuchová**, *Čínské obyvatelstvo [Chinese Population]*. Gymnázium Nad školou, Praha, 21 November.

**S. Pantůček**, *Hlavní rysy severoafrických literatur [Main Features of North African Literatures]*, *Společnost česko-arabská*, Náprstkovo muzeum, 10 December.

**S. Pantůček**, *Překlady moderních tuniských povídek [Translations of Modern Tunisian Short Stories]*, *Opus arabicum*, Kancelář Akademie věd ČR, 16 December.

---

## Main Publications<sup>2</sup>

### Books

**V. Ando**, *Klasická čínská medicína. Základy teorie II* [Classical Chinese Medicine. Theoretical Background II.]. Svítání, Hradec Králové 1996. 274 pp.

**V. Ando**, *Všeobecná encyklopedie. A-f* [The General Encyclopaedia. A-f]. Entries on Chinese philosophy, taoism and qigong. Nakladatelský dům, Praha 1996.

**Jiří Bečka**, *Iranica Bohemica et Slovaca. Litterae*. Orientální ústav AV ČR, Praha 1966, 150 pp. [The book was sponsored by the Embassy of the Islamic Republic of Iran.]

**J. Filipský et al.** (transl. from English), *Dějiny světa. Velká dětská encyklopedie*, [History of the World. Great Children's Encyclopaedia]. Slovart, Praha 1996. 384 pp.

**J. Filipský et al.** (transl. from English), Nigel Hawkes, *Stavby světa. Perly architektury, gigantické stavby, technické zázraky* [Structures. The Way Things are Built]. Slovart, Praha 1996. 240 pp.

**J. Filipský** (transl. from English, introduction, notes, index), Henry Steel Olcott, *Buddhistický katechismus* [Buddhist Catechism]. Impreso Plus, Praha 1996. 107 pp.

**J. Holman** (transl. from English), Richard Waterstone, *Duchovní svět Indie [The Spiritual World of India]*. Knižní klub-Práh, Praha 1996. 184 pp.

**L. Hřebíček**, *Text levels. Language constructs, constituents and the Menzerath-Altmann law*. Wissenschaftlicher Verlag, Trier 1995. 162 pp. [Appeared in 1996.]

**P. Charvát, E. Neustupný, J. Pečirková**, *Pravěk, starověk. Dějepis pro 2. stupeň základní školy. Pracovní sešit* [Prehistory, Ancient History. History for Grammar Schools. Workbook]. Nakladatelství Fortuna, Praha 1996. Pp. 21-32.

**P. Charvát, J. Prosecký** (eds.), *Ibrahim ibn Ya'qub at-Turtushi: Christianity, Islam and Judaism Meet in East-Central Europe, c. 800-1300 A.D.* Proceedings of the International Colloquy 25-29 April 1994, Oriental Institute, Praha 1996. 258 pp.

**J. Kolmaš**, *Prague Collection of Tibetan Prints from Derge*. Volume III: *Index of Titles*. Praha 1996. 510 pp. (Dissertationes orientales, 48/1-2).

**J. Kolmaš et al.**, *Svět tibetského buddhismu* [The World of Tibetan Buddhism]. Brabapress 93 - Slovart, Praha 1996. 143 pp., 320 coloured photographs, 8 maps.

**J. Kolmaš et al.**, *Tibetská kniha mrtvých v obrazech* [Tibetan Book of the Dead in Pictures]. Fidat, Bratislava 1996. 40 pp., 35 coloured plates.

**J. Kolmaš** (transl. from Chinese in collaboration with J. Štroblová), Po Tü-i, *Datlovník v meruňkovém sadu* [Po Chü-i, The Date Tree in Apricot Orchard]. Vyšehrad, Praha 1996. 256 pp.

**J. Kolmaš** (text revision, postscript, bibliography), W. Y. Evans-Wentz, *Milaräpa. Velký tibetský jógin* [M., Tibet's Great Yogi]. Canopus, Praha 1996. 400 pp. (pp. 364-397).

**V. Liščák**, *Všeobecná encyklopedie. A-f* [The General Encyclopaedia. A-f]. Entries on Chinese history before 1900 and Chinese Buddhism. Nakladatelský dům, Praha 1996.

**V. Liščák, P. Fojtík**, *Státy a území světa* [States and territories of the world]. Nakladatelství LIBRI, Praha 1996. 935 pp.

**D. Marková**, *Hinduismus*. Tematický sešit - společenské vědy. Ateliér Milata, Ostrava 1996. 29 pp.

**D. Marková**, *Islám*. Tematický sešit - společenské vědy. Ateliér Milata, Ostrava 1996. 27 pp.

**D. Marková** (ed.), *Náboženství v asijských společnostech: Tradice a současnost* [Religion in Asian Societies: Tradition and Modernity]. Orientální ústav AV ČR, Praha 1996. 281 pp.

**D. Marková**, *Sikhismus. Džinismus. Pársismus* [Sikhism. Jainism. Parsism]. Tematický sešit - společenské vědy. Ateliér Milata, Ostrava 1996. 25 pp.

**V. Miltner** (transl. from English), Madhu Bazaz Wanguová, *Buddhismus*. Lidové noviny, Praha 1996. 142 pp.

**V. Miltner**, *Svět na talíři aneb Co chutná od Grónska po Filipíny. Recepty světové kuchyně* [The World on a Plate. From Greenland to the Philippines. Recipes of World Cuisine]. Academia, Praha 1996. 248 pp.

**S. Pantůček** (transl. from Arabic), *Moderní tuniské povídky* [Modern Tunisian Short Stories]. Dar Ibn Rushd, Praha 1996. 224 pp.

**J. Pečirková, J. Prosecký** (transl. from English), John Baines, Jaromír Málek, *Svět starého Egypta. Kulturní atlas. [Atlas of Ancient Egypt]*. Knižní klub, Praha 1996. 240 pp.

**J. Prosecký** (transl. from English), Charles Freeman, *Řekové. Život starých civilizací [The Ancient Greeks]*. Knižní klub, Ikar, Praha 1996. 46 pp.

**J. Prosecký** (transl. from English), Neil Grant, *Egyptané. Život starých civilizací [The Egyptians]*. Knižní klub, Ikar, Praha 1996. 46 pp.

**J. Prosecký** (transl. from English), John Haywood, *Římané. Život starých civilizací. [The Romans.]*. Knižní klub, Ikar, Praha 1996. 46 pp.

**J. Prosecký** (ed.), 43<sup>e</sup> Rencontre Assyriologique Internationale. Prague, July 1-5, 1996. *Summaries of Papers*, Praha 1996. 38 pp.

**J. Strnad**, *Všeobecná encyklopedie. A-f* [The General Encyclopaedia. A-f]. Entries on Indian religions. Nakladatelský dům, Praha 1996.

---

[2\)](#) Abbreviations: *ArOr* - Archív orientální, Praha 1929-; *NO* - Nový Orient, Praha 1945-.

---

### Articles, Contributions to Conference Proceedings

**V. Ando**, Filozofické principy tradiční čínské medicíny [Philosophical Principles of Traditional Chinese Medicine]. In: Sborník semináře "Léčivé rostliny v tradiční čínské medicíně" [Proceedings of the seminar "Medical herbs in traditional Chinese medicine"], Praha 1996. Pp. 5-15.

**K. Břeňová**, *Kanaánský bůh El a Bůh Starého zákona [The Kanaan God El and the God of the Old Testament.]*, *NO* 51, 1996, pp. 287-290.

**R. Heřman**, Japonský spisovatel Nagai Kafú [Japanese Novelist Nagai Kafu], *NO* 51, 1996, pp. 152-153.

**R. Heřman**, Vydavatelům Japonské kroniky [To the Publishers of Japanese Chronicle]. *Kokoro* (Bulletin of the Czech-Japanese Society), Summer 1996, pp. 40-41.

**J. Holman**, Křesťanství v jižní Asii - minulost a současnost [Christianity in South Asia - Past and Present]. In: D. Marková (ed.), *Náboženství v asijských společnostech: Tradice a současnost [Religion in Asian Societies: Tradition and Modernity]*. Orientální ústav AV ČR, Praha 1996, pp. 231-271.



**B. Hruška**, Zum "Heiligen Hügel" in der altmesopotamischen Religion, *Festschrift Hans Hirsch, Universität Wien*. In: *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 86, 1996, pp. 161-177.

**B. Hruška - J. Prosecký**, Josef Klíma, 16. 11. 1909 - 30. 11. 1989. *Orbis Iuris Romani. Journal of Ancient Law Studies* 2, 1996, Právnická fakulta MU [Faculty of Law, Masaryk University], Brno, pp. 139-172.

**B. Hruška**, Verze a předlohy biblické potopy světa [Versions and Models of the Biblical Flood], *Theologická revue* 2, 1996, pp. 17-19.

**B. Hruška**, Wissen ohne Begriffsbestimmung. Zu den Wissenssystemen im alten Mesopotamien. In: *Projekte*, Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte, Berlin 1996, pp. 4-9.

**B. Hruška**, Sumerská kavalérie [Sumerian Cavalry], *NO* 51, 1996, pp. 57-60.

**B. Hruška**, Babylónské divy světa [Babylonian Wonders of the World]. *NO* 51, 1996, pp. 126-130.

**B. Hruška**, Babylónská vzdělanost: Učenci a experti [Babylonian Learning: Scholars and Experts], *NO* 51, 1996, pp. 252-256.

**B. Hruška**, 43. Mezinárodní setkání asyriologů v Praze [43rd International Meet of Assyriologists in Prague], *NO* 51, 1996, pp. 274-276.

**L. Hřebíček**, Phase transition in texts, *ZeT-Zeitschrift für Empirische Textforschung* 2, 1995, 52-58. [Appeared in 1996.]

**L. Hřebíček**, Písmo v pohybu [Script in Motion], *NO* 51, 1996, pp. 170-173.

**L. Hřebíček**, Řád textu [Order of the Text], *NO* 51, 1996, pp. 317-319.

**O. Hulec**, První černošské populace v Jižní Africe [First Negro Populations in South Africa], *NO* 51, 1996, pp. 54-56.

**O. Hulec**, Inkatha v minulosti a současnosti [Inkatha Past and Present], *NO* 51, 1996, pp. 201-203.

**O. Hulec**, Postavení tradičních náčelníků v moderní Jižní Africe [Position of Traditional Chieftains in Contemporary South Africa], *NO* 51, 1996, pp. 367-369.

**D. Chaloupka**, Japonský grafik na cestách. Džun Širacu: Klíč od louky [Japanese Graphic Artist on Travels. Jun Shirasu: Key to the Meadow], *NO* 51, 1996, pp. 71-72, 1 ill.

**D. Chaloupka**, Zdeněk Burian - ilustrátor orientálních dobrodružství [Zdeněk Burian - Illustrator of Oriental Adventures], *NO* 51, 1996, p. 109, 1 ill.

**D. Chaloupka**, Monotyp: Mezi grafikou, kresbou a malbou [Monotype: Between Graphic Art, Drawing and Painting], *Starožitnosti a užité umění*, No. 3, 1996, pp. 6-7.

**D. Chaloupka**, K. H. Mácha textem i obrazem [K. H. Mácha through Text and Picture], *Ateliér*, No. 20, 1996, p. 6.

**D. Chaloupka**, Exlibris Emanuela Frinty [Ex Libris by E.F.], *Knižní značka*, No. 3, 1996, pp. 12-13.

**D. Chaloupka**, Alfred Justitz - grafické dílo, plakáty a ilustrace [A.J. - Graphic Art, Posters, Illustrations], in: *Alfred Justitz (1879-1934) - život a dílo. Katalog výstavní [A.J. - Life and Work. Exhibition Catalogue]*, Státní galerie výtvarného umění, Cheb 1996, pp. 92-97.

**D. Chaloupka**, Výstava japonského plakátu. Výstava: Japonští laureáti Bienále Brno. Praha, Výstavní síň Mánes, 30. V.-23. VI. 1996 [Exhibition of Japanese Posters. Japanese Laureates of Brno Biannual], *NO* 51, 1996, pp. 266-267.

**D. Chaloupka**, Mariette Lydis - ilustrátorka orientálních předloh [M. L. - Illustrator of Oriental Inspiration], *NO* 51, 1996, pp. 307-310.

**D. Chaloupka**, Emanuel Frinta, *Starožitnosti a užité umění*, No. 10, 1996, p. 17.

**D. Chaloupka**, Cesta do nitra věcí [Journey to the Interior of Things]. Hradec Králové, GMU, Jiří John - Grafika, 5.9.-6.10., *Ateliér* 9, 1996, No. 24, p. 16.

**D. Chaloupka**, Mařákovi žáci jako grafici [M.'s Pupils as Graphic Artists], *Starožitnosti a užité umění*, No. 11, 1996, pp. 17-19.

**L. Chaloupková**, Atlas tibetské medicíny [Atlas of Tibetan Medicine], *NO* 51, 1996, pp. 195-197.

**L. Chaloupková**, Sympozium o eposu Geser v Číně [Geser Epic Studies Symposium in China], *Informační bulletin Společnosti přátel Mongolska* [Bulletin of the Society of Friends of Mongolia], VII, 1996, pp. 3-4.

**P. Charvát**, Die Christianisierung Grossmährens im 9. Jahrhundert: Ein neuer Aspekt. In: *Florentissima proles ecclesiae - Miscellanea hagiographica, historica et liturgica Réginaldo Grégoire O.S.B. XII lustra complenti oblata*. Editore D. Gobbi. CIVIS, Trento 1996, pp. 95-104.

**P. Charvát**, Libušinka, Žároví a Žiži: české pohanství na cestě ke státu [The Localities called Libušinka, Žároví and Žiži: Czech Paganism on the Way to Statehood]. In: *Acta onomastica*, XXXVI, 1995. A Commemorative Volume of the 100th Anniversary of Prof. PhDr. Vladimír Šmilauer, DrSc., Founder of the Modern Czech Onomastics. Pp. 84-88. [Appeared in 1996.]

**P. Charvát**, Zum Motiv von Vogel und Fisch im frühen Mittelalter, *CIVIS - Studi e testi* 59, Anno XX, 1996, pp. 79-86.

**J. Kolmaš**, Akomodace - předchůdce aggiornamenta? [Accomodation - Precursor of Aggiornamento?], *Univerzitní noviny* (Brno) 3, 1966, Nos. 10-11, pp. 28-33, 2 ills.

**J. Kolmaš**, Krásná Kateřina z televizního seriálu "Marco Polo": Fikce, nebo skutečnost? [Charming Catharina from the TV Serial Play "Marco Polo": Fiction, or Reality?], *Univerzitní noviny* (Brno) 3, 1996, No. 2 (29.2.1996), 13-15, 2 ills. - *Idem* (reprinted), *NO* 51, 1996, pp. 249-252, 2 ills.

**J. Kolmaš**, Láska v tibetské poezii a dramatu [Love in Tibetan Poetry and Drama], *Univerzitní noviny* (Brno) 3, 1996, Nos. 10-11, pp. 20-25.

**J. Kolmaš**, Pamětní deska Karlu Slavičkovi [Memorial Tablet for K.S.], *NO* 51, 1996, p. 118.

**J. Kolmaš**, Pančhenlama vs. pančhenlama [Panchen Lama vs. Panchen Lama], *NO* 51, 1996, pp. 161-164, 2 ill.

**J. Kolmaš**, Milaräpův testament [M.'s testament], *NO* 51, 1996, pp. 177-179, 1 ill.

**J. Kolmaš**, Süan-cangova cesta do Svaté země buddhismu [Hsüan-tsang's journey to the Holy land of Buddhism], *NO* 51, 1996, pp. 210-214, 1 ill.

**A. Křikavová**, **Muslim a jeho pozemský svět [Muslim and His Earthly World]**, in: *Islám a jeho svět [Islam and Its World]*, Nadace Litera, Brno 1995 [appeared in 1996], pp. 26-35.

**A. Křikavová**, **Brněnská výstava Islám a jeho svět [Exhibition Islam and Its World in Brno]**, *NO* 51, 1996, pp. 197-199.

**A. Křikavová**, Islámská estetika [Islamic Aesthetics], in: W. Henckmann-K. Lotter, *Estetický slovník [Encyclopaedia of Esthetics]*, Praha 1995, pp. 94-95. [Appeared in 1996.]

**A. Křikavová**, Islámská architektura ve fotografiích Edgara Knoblocha [Islamic Architecture in Photographs Taken by E. K.], *Ateliér*, No. 20, 1996, p. 20.

**V. Liščák**, Inženýr Bedřich Augst - zakladatel sbírky orientálních mincí NpM [Ing. Bedřich Augst - the Founder of the Collection of Oriental Coins in the Náprstek Museum], *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti [Information Bulletin of the Czech-Chinese Society]* 2, 1996, No. 1, pp. 7-8.

**V. Liščák**, **Náboženství a moderní čínská společnost na Tchaj-wanu (I-II) [Religion and Modern Chinese society in Taiwan]**, *NO* 51, 1996, pp. 60-63, 98-99.

**V. Liščák**, **Minulost a současnost Hedvábné stezky [Past and Present of the Silk Road]**, *NO* 51, 1996, pp. 330-335.

**V. Liščák**, Čína a zákaz jaderných zkoušek [China and the Ban on Nuclear Tests], *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 2, 1996, No. 2, pp. 2-3.

**V. Liščák**, **Hongkong na cestě do Číny [Hong Kong on its Way to China]**, *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 2, 1996, No. 2, pp. 5-6.

**V. Liščák**, Fenomén zvaný Internet [The Phenomenon of Internet], *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 2, 1996, No. 2, pp. 6-7.

**D. Marková**, Popular Reading Material as a Means of Consolidating Indian Muslim Identity, *ArOr* 64, 1996, pp. 211-222.

**D. Marková**, Islám v Indii [Islam in India]. In: D. Marková (ed.), *Náboženství v asijských společnostech: Tradice a současnost [Religion in Asian Societies: Tradition and Modernity]*, Orientální ústav AV ČR, Praha 1996, pp. 173-229.

**D. Marková**, Sekularismus a sekularizace v Indii [Secularism and Secularization in India]. In: D. Marková (ed.), *Náboženství v asijských společnostech: Tradice a*

*současnost [Religion in Asian Societies: Tradition and Modernity]*, Orientální ústav AV ČR, Praha 1996, pp. 273-278.

**D. Marková**, The Islamic Response. In: *Human Rights and Responsibilities in a Divided World*, Institute of Philosophy of the Academy of Sciences of the Czech Republic, Praha 1996, pp. 65-81.

**D. Marková**, On Czech Military Songs, *Indo-Czech Friendship*, Journal of the Indo-Czech Cultural Society, Bombay, Vol. XV, No. 3, pp.5-6.

**D. Marková**, Česká kultura na indické půdě [Czech Culture on Indian Soil], *Labyrint* 4, 1996, p. 15.

**D. Marková**, Páteční mešita [The Friday Mosque], *NO* 51, 1996, pp. 18-20.

**D. Marková**, Není švagr jako švagr [No Two Brothers-in-law Are Alike], *NO* 51, 1966, pp. 142-144.

**D. Marková**, Velké Mughalky [The Great Mughal Ladies], *NO* 51, 1996, pp.256-260.

**D. Marková** (transl. from Hindi), Dhíréndra Asthána, Manželka [The Wife], *NO* 51, 1996, pp. 310-313.

**D. Marková**, Indira - patnáct let v čele Indie [Indira - Fifteen Years at the Head of India], *NO* 51, 1996, pp. 321-324.

**M. Mendel** (transl. from Arabic), Čemu se smějí Arabové [What Makes Arabs Laugh], *NO* 51, 1996, pp. 187-191.

**M. Mendel**, Osmanský džihád a I. světová válka [Ottoman Jihad and World War I], *NO* 51, 1996, pp. 215-217.

**V. Miltner**, My Ayurveda, *India Perspectives*, August 1996, pp. 28-30.

**V. Miltner**, Kouzla indických léčitelů [Wonders of Indian Healers], *Květy* 5, 1996, pp. 34-35.

**V. Miltner**, Mistr Šankara kontra buddhismus [Guru Sankara Against Buddhism], *Religio* 1, 1996, pp. 67-86.

**V. Miltner** (transl. from Sanskrit), Čánakjasútráni aneb Čánakjovy aforismy [Canakyasutrani or Chanakya's Aphorisms], *NO* 51, 1996, p. 110.

**V. Miltner**, Ádžívíkové a ti druzí [Ajivikas and the Others], *NO* 51, 1996, pp. 220-221.

**V. Miltner**, Capra aegagrus ad. scat. aur. q. s. [Bezoar Goat], *NO* 51, 1996, 335-337.

**V. Miltner**, Co se jí a pije v Indii [Meals and Drinks of India], *Bar&man*, March 1996, pp. 16-22.

**Ľ. Obuchová**, Hodně synů - hodně štěstí? Ekonomická reforma, populační politika a konfuciánská etika v Číně [A Lot of Sons - a Lot of Happiness? Economic Reform, Population Policy and Confucian Ethics in China], *Vesmír* 75 (1996), No. 1, pp. 24-26.

**Ľ. Obuchová, Cti otce svého i matku svou. Problémy stárnoucí čínské společnosti [Respect your Father, Respect your Mother. Problems of Chinese Society Growing Old],** *NO* 51, 1996, pp. 46-48.

**Ľ. Obuchová,** Trojnožky a bubny - ozvěny doby bronzové v Číně [Tripods and Drums - Echo of the Bronze Age in China], *NO* 51, 1996, pp. 87-90.

**Ľ. Obuchová,** Čuangové: Rodinné tradice a pekingská demografická politika [Zhuang nationality: Family Traditions and Beijing's Demographic Policy], *NO* 51, 1996, pp. 260-263 + cover, p. 3.

**Ľ. Obuchová, Čuangové - nejpočetnější z menšinových národností v ČLR [Zhuang Nationality - the Most Populous of Minorities in the P. R. of China],** *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti*, 11/2, September 1996, pp. 3-4.

**Ľ. Obuchová,** Muslimové v ČLR - návrat k víře otců? [Muslims in the P. R. of China - Return to the Belief of their Fathers?], *NO* 51, 1996, pp. 282-286.

**Ľ. Obuchová,** I v Číně se mluví česky [Czech is Spoken in China, Too], *Čeština doma a ve světě* 4, 1996, pp. 196-199.

**Ľ. Obuchová, Čínský soubor na turné po České republice [Chinese Ensemble on a Tour in the Czech Republic],** *NO* 51, 1996, pp. 355-356.

**Ľ. Obuchová, Magické číslo devět a starý čínský svátek [Magic Number Nine and an Old Chinese Festival],** *NO* 51, 1996, pp. 378-380.

**S. Pantůček,** Mouloud Mammeri - kabylský bard [M. M. - a Kabyle Bard], *NO* 51, 1996, pp. 25-28.

**S. Pantůček, Arabská kultura v průběhu staletí [Arab Culture throughout Centuries]. In: Liga arabských států,** Dar Ibn Rushd, Praha 1996, pp. 92-103.

**S. Pantůček,** Jubileum Mustafy I-Fersího [Anniversary of Mustafa I-Fersi], *NO* 51, 1996, pp. 226-229.

**S. Pantůček** (transl. from Arabic), Mustafa I-Fersí, Kravata [Neck-tie], *NO* 51, 1996, p. 229.

**S. Pantůček** (transl. from Arabic), Zakarijá Támer: Jaro v popelu [Spring in the Ashes], *NO* 51, 1996, pp. 353-354.

**J. Pečirková,** Aššurbanipal and the End of the Empire, *ArOr* 64, 1996, pp. 157-162.

**J. Pečirková,** Krásná Kleopatra [Beautiful Cleopatra], *NO* 51, 1996, pp. 91-94.

**J. Pečirková,** Kyros Veliký - vznik jedné historické legendy [Cyrus the Great - Origin of an Historical Legend], *NO* 51, 1996, pp. 327-330.

**J. Prosecký,** Quelques réflexions sur les textes historiques littéraires akkadiens, *ArOr* 64, 1996, pp. 393-398.

**J. Prosecký** (transl. from Akkadian), Příklad tabulek z el-Amarny [Translation of Tablets from el-Amarna], překlad nápisu Aššurnasirpala II. [Translation of Assurnasirpal II's

Inscription]. In: J. B. Pritchard, *Biblický atlas*. Česká biblická společnost, Praha 1996, pp. 25, 52.

**R. Svobodová** (transl. from Hindi), Džainendra Kumár Džain: Manželka [Jainendra Kumar Jain: Wife], *NO* 51, 1996, pp. 268-270.

**J. Strnad**, Uneven Development. Innovations and Consumption: The Case of Premodern India. In: M. Hroch, L. Klusáková (eds.), *Criteria and Indications of Backwardness. Essays on Uneven Development in European History*, Prague 1996, pp. 171-186.

**H. Třísková, Cesta čínského draka k prosperitě [The Way of the Chinese Dragon towards Prosperity]**, *NO* 51, 1996, pp. 4-8.

**S. Vavroušková**, Tradice a moderní společnost: hinduismus [Tradition and Modern Society: Hinduism]. In: D. Marková (ed.), *Náboženství v asijských společnostech: Tradice a současnost* [Religion in Asian Societies: Tradition and Modernity]. Orientální ústav AV ČR, Praha 1996, pp. 93-171.

**S. Vavroušková**, Ve znamení tygra. Šivsena a bojovný hinduismus v západní Indii [Under the Sign of Tiger. Shivsena and Militant Hinduism in Western India], *NO* 51, 1996, pp. 1-4.

---

## Books in Press

**V. Ando**, *Klasická čínská medicína. Základy teorie III* [Classical Chinese Medicine. Theoretical Background III]. Svítání, Hradec Králové.

**J. Filipský** (transl. from French), *et al.*, Larousse: *Dějiny umění* [History of Art]. Jihovýchodní Asie [Southeast Asia]. Cesty, Praha.

**J. Filipský et al.**, *Bohové s lotosovými očima* [Gods with Lotus Eyes]. 2nd revised ed., Vyšehrad, Praha.

**J. Filipský, B. Hruška, J. Kolmaš, J. Prosecký et al.**, *Prameny života. Obraz člověka a světa ve starých kulturách* [Sources of Life. The Man and the World as Depicted in Ancient Cultures]. 2nd edition, Vyšehrad, Praha.

**J. Filipský, J. Kolmaš, V. Miltner, J. Prosecký** (transl. from English), *Světová mytologie* [World Mythology]. Slovart, Praha.

**J. Filipský, J. Kolmaš, V. Liščák, S. Vavroušková et al.** (transl. from German), *Lexikon východních moudrostí* [Lexicon of Eastern Wisdom]. Votobia, Olomouc.

**J. Kolmaš** (transl. from Tibetan), *Láska v tibetské poezii a dramatu* [Love in Tibetan Poetry and Drama], *Kruh prstenu* [Circle of a Ring]. Nadace Universitas Masarykiana, Brno.

**J. Kolmaš** (transl. from Tibetan with commentary), *Tibetská kniha mrtvých* [Tibetan Book of the Dead]. 4th, enlarged ed., Aurora, Praha.

**J. Kolmaš** (transl. from Tibetan in collaboration with J. Štroblová), *Tibetská lidová poezie* [Tibetan Folk Poetry]. Scholaforum, Ostrava.

**J. Kolmaš** (text) - **J. Vaniš** (photo), *Vzpomínka na Tibet* [Memories of Tibet]. Práh, Praha-Oslo.

**V. Miltner**, *Malá encyklopedie buddhismu* [Encyclopaedia of Buddhism]. Práce, Praha.

**V. Miltner**, *Old Hindi Reader*. Karolinum, Praha.

**V. Miltner**, *Staroindická materia medica* [Ancient Indian Materia Medica]. Academia, Praha.

**V. Miltner**, *Vznik a vývoj buddhismu v Indii* [Rise and Development of Buddhism in India]. Cesty, Praha.

**J. Prosecký** (revision of the text), **J. Černý**, **P. Zátka**, **E. Mastníková**, *Obrázky z dějin a pověstí Mezopotámie* [Scenes from the History and Legends of Mesopotamia]. Praha, Albatros.

\* \* \*